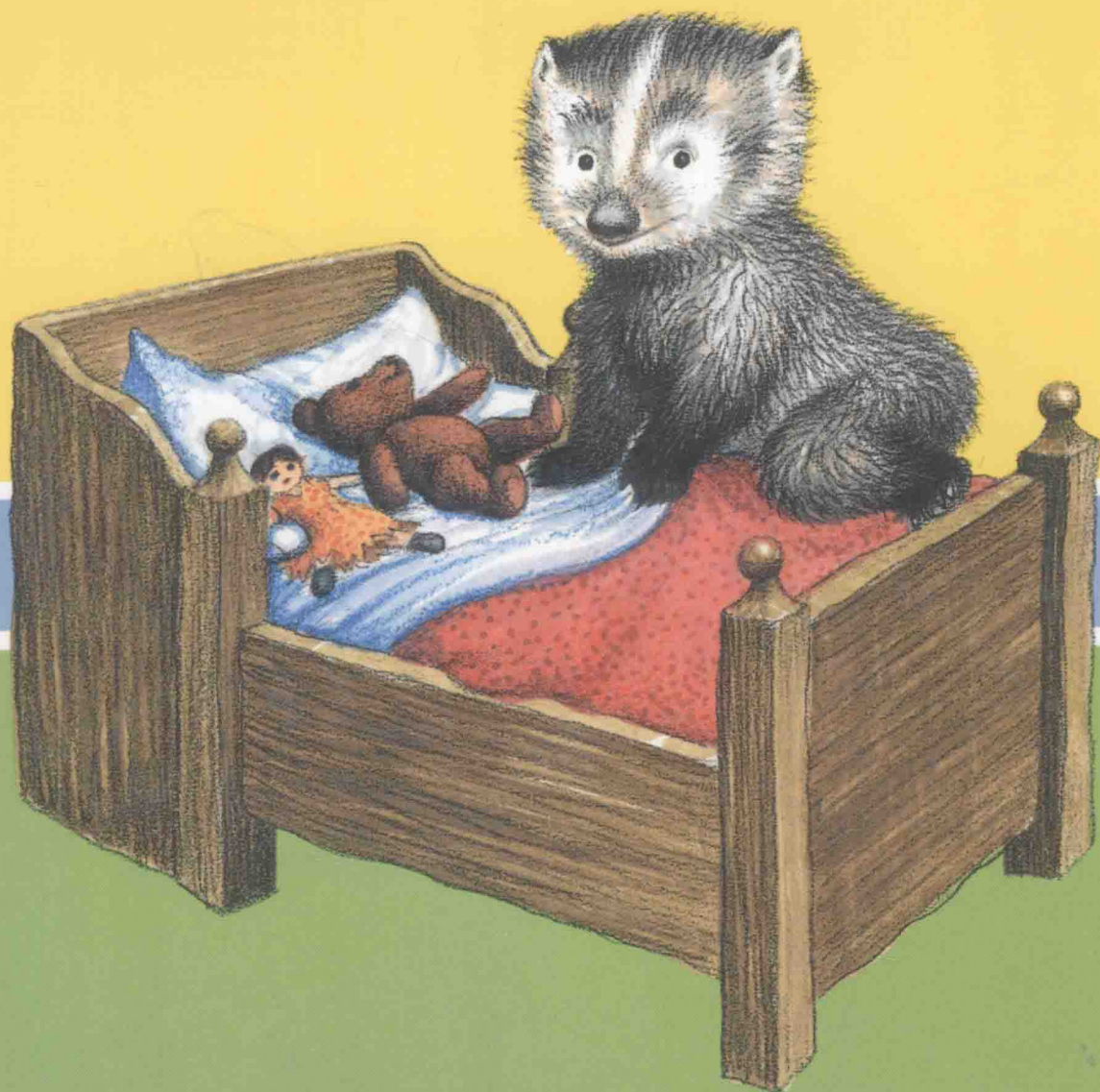


晚安，弗朗西丝



拉塞尔·赫班 文 加思·威廉斯 图
崔维燕 译

晚安， 弗朗西丝

拉塞尔·赫班 文

加思·威廉斯 图

崔维燕 译

江苏工业学院图书馆
藏书章



BEDTIME FOR FRANCES

by Russell C. Hoban and illustrated by Garth Williams

Text copyright © 1960 by Russell C. Hoban,

renewed 1988 by Russell C. Hoban

Illustrations copyright © 1960, 1996 by Garth Williams,

renewed 1988 by Garth Williams

Simplified Chinese translation copyright © 2009

by Beijing Poplar Culture Project Co., Ltd.

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文简体字版由美国

HarperCollins Children's Books公司独家授权

版权合同登记号 14-2009-013

蒲蒲兰绘本馆 晚安，弗朗西丝

拉塞尔·赫班 文 加思·威廉斯 图 崔维燕 译

责任编辑：张海虹 特约编辑：高媛

出版发行：二十一世纪出版社（南昌市子安路75号）

出版人：张秋林 经销：新华书店

印制：凸版印刷（深圳）有限公司

版次：2009年4月第1版 2009年4月第1次印刷

开本：889mm×1194mm 1/16

印张：2

书号：ISBN 978-7-5391-4762-8

定价：22.80元

献给厄休拉



钟上的大针指到了12，
小针指到了7，
七点了。

弗朗西丝该上床睡觉了。

妈妈说：“该上床了。”

爸爸说：“去睡觉吧！”

弗朗西丝说：“我想喝一杯牛奶。”

“没问题！”爸爸说。

“好啊！”妈妈说。

“你可以喝一大杯牛奶。”

弗朗西丝喝了牛奶。

“爸爸，送我去房间吧！” 弗朗西丝说。

“可以啊！” 爸爸说。

“背背我。”

于是，爸爸把弗朗西丝背到她的房间。

爸爸亲了亲弗朗西丝，晚安！

妈妈亲了亲弗朗西丝，晚安！

弗朗西丝说：“我要和小熊一起睡。”

爸爸把小熊递给她。

弗朗西丝说：“我要和布娃娃一起睡。”

妈妈把布娃娃拿给她。

“晚安！” 爸爸说。

“晚安！” 妈妈说。

“你们亲过我了吗？”

“亲了呀！” 妈妈说。

“亲过了。” 爸爸说。



“再亲我一下吧！” 弗朗西丝说。

爸爸又亲了亲她。

妈妈又亲了亲她。

他们把门关上。

“我想开着门睡觉。”

爸爸给她打开了门。

“晚安！” 妈妈说。

“晚安！” 爸爸说。

“晚安！” 弗朗西丝说。

弗朗西丝睡不着。

她闭上眼睛，还是睡不着。

于是，她开始唱一首ABC的歌。

她一边编，一边唱：





“A 是 apple pie 苹果派。

B 是 bear 是小熊。

C 是 crocodile 大鳄鱼，它在梳头发。

D 是 dumplings，我爱吃‘布丁’……”

弗朗西丝顺着 E、F、G、H、I、J、K、L、M、N、

O、P、Q、R……唱下来，一口气编到了最后几个字母。

“S 是 sailboat 是帆船，

T 是 tiger 大老虎，

U 是 underwear 内衣，内衣掉进了烘干机。”

弗朗西丝停了下来。嗯？“烘干机 drier”和

“老虎tiger”的发音有点儿不一样。

她开始琢磨老虎。

她想到大老虎和小老虎，

宝宝老虎，爸爸老虎，妈妈老虎，

姐姐老虎，哥哥老虎，

叔叔老虎，婶婶老虎。

“这儿会不会也有老虎……”

弗朗西丝在房间里找了一圈儿。

她觉得也许有一只老虎躲在角落里。

她不害怕。可是，她想弄清楚到底有没有老虎。

于是，她又找了一遍。

她肯定自己真的看见了一只老虎。

她跑去告诉爸爸和妈妈。

“我的房间里有一只大老虎！” 弗朗西丝说。

“它咬你了吗？” 爸爸问。

“没有。”

“它抓你了吗？” 妈妈问。

“没有。”

“那它是一只很友善的老虎啊！” 爸爸说，

“它不会伤害你，回去睡吧！”

“我非得去睡觉吗？” 弗朗西丝问。

“当然！” 爸爸说。

“是啊！” 妈妈说。





爸爸亲了亲她。

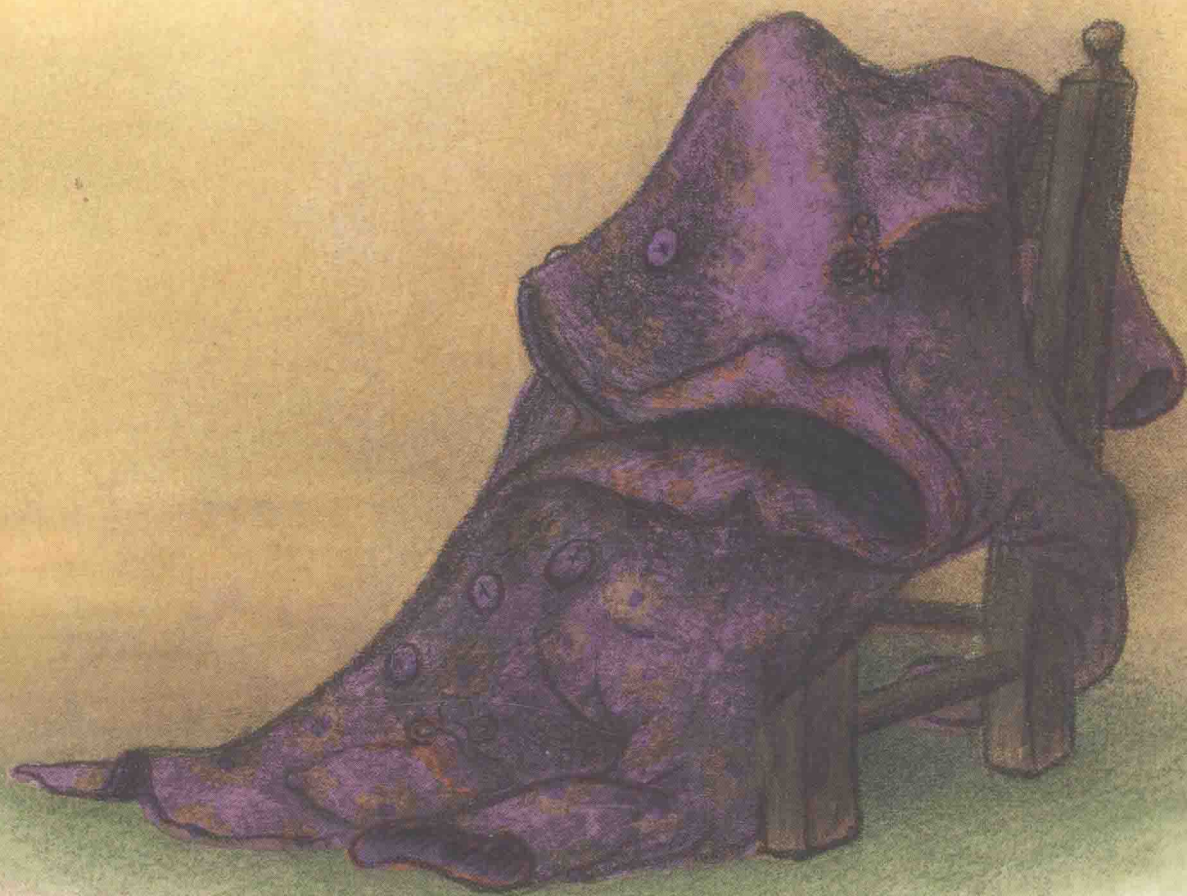
妈妈亲了亲她。

弗朗西丝往回走，接着唱完了刚才的歌。

她又一次闭上眼睛。

还是睡不着。

弗朗西丝睁开眼睛，四处张望。



她看到了一个又大又黑的东西。

“巨人就是又大又黑的呀！”她想，

“也许，那是一个巨人。

没错！真的是巨人。

哎呀，巨人想把我抓走！”

她跑进客厅。

爸爸和妈妈正在一边看电视，一边喝茶、吃蛋糕。

弗朗西丝说：“我的房间里有一个巨人！我可以看电视吗？”

“不可以。”妈妈说。

“不行。”爸爸说。

弗朗西丝说：“那个巨人想把我抓走。我可以吃蛋糕吗？”

爸爸给了弗朗西丝一块蛋糕。

“你怎么知道他想抓走你呢？”

“巨人都是会抓人的啊！”

“也不总是这样。你为什么不去问问，他到底想干什么？”

弗朗西丝走回她的房间。

她一直朝巨人走去。

她说：“巨人，你想干什么？”